

Pokemon Season 01 EP 02 (Parte 01)

1- (Narrator) As his adventures began, Ash, our hero from Pallet, chose Pikachu

Assim que suas aventuras começaram, Ash, nosso herói de Pallet, escolheu Pikachu

2- (Narrator) A Pokemon who wasn't too thrilled with its new trainer.

Um Pokemon que não estava muito entusiasmado com seu novo treinador

3- (Narrator) A flock of angry Spearows nearly **finished them off**, but the injured Pikachu saved the day with its thunder shock power.

Um bando de Spearows irritados quase **acabaram com eles**, mas o Pikachu ferido salvou o dia com o seu poder do choque do trovão.

4- (Narrator) Pikachu regained its health at the Pokemon Center in Viridian City, which soon **found itself under** attack.

Pikachu recuperou sua saúde no centro Pokemon na cidade de Viridian, que logo **se viu sob** ataque (que logo **se encontrou sob** ataque)

5- What are... Who are they?

O que está... Quem são eles?

6- (Narrator) They are Jessie and James of the notorious Team Rocket, who, with Meowth, attacked the center **hoping** to steal some rare Pokemon.

Eles são Jessie e James da notória (famosa) Equipe Rocket, os quais, com o Miau, atacaram o centro **na esperança** de roubar alguns Pokemons raros.

7- (Narrator) 'But their sinister plans were thwarted by Ash and Pikachu who **next** journeyed into the Viridian Forest where Ash made his first catch.

Mas os planos sinistros deles foram impedidos por Ash e Pikachu, que **em seguida** viajaram para floresta de Viridian, onde Ash fez (efetuou) a sua primeira captura.

8- (Narrator) **Next** he caught Pidgeotto.

Em seguida, ele capturou Pidgeotto.

9- (Narrator) And even more surprises were to come. Caterpie evolved into Metapod.

E ainda mais surpresas estavam por vir. Caterpie evoluiu para Metapod.

10- (Ash) 'And now [Challenge of the Samurai]

E agora [O desafio do Samurai]

[Misty Screaming]

[Misty gritando]

11- What's wrong now?

Qual é o problema agora?

12- I think I see another bug. Gross.

Eu acho que vi um outro inseto. Nojento.

13- Maybe it's, uh... Cow-terpie

Talvez seja, hm.. um Cow-terpie

Cow-terpie : trocadilho de Caterpie com a palavra Cow (vaca)

14- That's not funny, you know I hate bugs and I saw one **right over there**.

Isso não é engraçado, você sabe que eu odeio insetos e eu vi um **logo ali**.

15- A Weedle.

Um Weedle.

16- (Pokedex) Weedle, the stinger on this Pokemon's head guarantees that any attacker will "Get the point" right where it hurts.

Weedle, o ferrão na cabeça deste Pokemon garante que qualquer agressor "entenderá" exatamente onde ele machuca.

17- A stinger, huh? Now there's a challenge.

Um ferrão, né? Agora há (tenho) um desafio.

18- Why are you so excited about a bug with a stinger? Make it go away!

Por que você está tão animado a respeito de um inseto com um ferrão? Faça-o ir embora!

19- You gotta be kidding, you can't possibly expect a great Pokemon trainer like me to let a Weedle escape.

Você deve estar de brincadeira, você não pode esperar que um excelente treinador Pokemon como eu deixe um Weedle escapar.

20- I'm going to catch it... Uh, oh yeah, almost forgot you have to weaken a Pokemon before you can capture it. Let's go Pikachu.

Eu vou capturá-lo... Hm, ah sim, quase esqueci que se tem que enfraquecer um Pokemon antes que se possa capturá-lo. Vamos lá Pikachu.

21- Oh, taking a nap, huh? Okay, you snooze, you lose. There's still Pidgeotto and Metapod to do the job.

Oh, tirando um cochilo, né? Ok, você dorme, você perde. Ainda há/tenho o Pidgeoto e o Metapod pra fazer o trabalho.

22- 'And they give me the respect I deserve.

E eles e dão o respeito que eu mereço.

23- You deserve to have your head examined.

Você merece ter sua cabeça examinada.

[Misty Screaming]

[Misty gritando]

24- **Don't just stand there! Catch it!**

Não fique aí parado! Capture-o!

(Lit: **Não fique simplesmente aí**)

25- Have no fear, Ash is here. Pidgeotto, I choose you!

Não tenha medo, Ash está aqui. Pidgeotto, eu escolho você!

26- That's the way to do it!

É assim que se faz!

27- This whole forest is crawling with slimy, disgusting Pokemon. I wish they'd all just **bug off.**

Essa floresta inteira está cheia de Pokemons pegajosos e desagradáveis. Eu gostaria que todos eles simplesmente **caíssem fora**.

28- Hayah! Greetings, oh shrieking maiden. Are you **by chance** the Pokemon trainer who comes from Pallet?

Hayah! Saudações, oh donzela que grita. Você **por acaso** é o treinador Pokemon que veio de Pallet?

29- No, that's not me.

Não, este não sou eu.

30- **Alas** my search continues. I advise you to refrain from further shrieking while passing through this forest unless your goal is to attract a hoard of Beedrills.

Ah que pena, minha busca continua. Te aconselho a evitar de gritar ainda mais, enquanto passa por esta floresta, a não ser seu objetivo seja atrair um monte de Beedrills.

31- What a weird kid, I wonder why he'd **be looking for** a Pokemon trainer from... Ah, that's Ash!

Que garoto estranho, eu me pergunto o porquê ele estaria **procurando por** um treinador Pokemon de... Ah, é o Ash!

32- Pidgeotto, watch out for its poison sting. Hah!
Nice work!

Pidgeotto, cuidado com a picada venenosa dele.
Hah! Bom trabalho!

33- Okay, here we go. Weedle, I've got you now.

Ok, aqui vamos nós. Weedle, agora eu peguei você.

34- Greetings, **am I addressing** the Pokemon trainer who comes from Pallet?

Saudações, **me encontro com** o treinador Pokemon que veio de Pallet? (**estou me dirigindo ao**)

35- I'm a Pokemon trainer from Pallet, but I'm a little busy.

Eu sou um treinador Pokemon de Pallet, mas estou um pouco ocupado.

36- I have found you **at last**.

Eu **finalmente** te encontrei.

37- That sword doesn't scare me. There's no way you're stealing my Pokemon.

Essa espada não me assusta. Não há como você roubar meu Pokemon.

38- I'm no Pokemon thief.

Eu não sou um ladrão de Pokemon

39- Who are you then?

Quem é você então?

40- I am Samurai, I am also shrewd, fearless and completely invincible in combat. I have been searching the forest for you.

Eu sou um Samurai, eu também sou astuto, destemido e completamente invencível em combate. Eu tenho procurado por você na floresta.

41- What do you want from me?

O que você quer de mim?

42- A Pokemon match. Let us see who triumphs.

Uma partida (duelo) Pokemon. Vamos ver quem triunfa.

43- Oh, no. I forgot about Weedle. I'll get it.
Pokeball, go.

Ah não. Esqueci do Weedle. Eu vou pegá-lo.
Pokebola, vai.

44- That Weedle only got away because you **mixed me up**.

Aquele Weedle só fugiu porque você **me confundiu (me atrapalhou)**

45- Don't blame your failure on me. Your Pokemon handling is dim witted and clumsy.

Não me culpe pelo seu fracasso. Seu tratamento Pokemon é estúpido e desajeitado.

46- What do you know about Pokemon? I bet I could beat you in a Pokemon match **blind folded**.

O que você sabe a respeito de Pokemons? Aposto que eu poderia te derrotar em um duelo Pokemon **com os olhos vendados**.

47- There is one way to **find out**.

Há uma maneira de **descobrir** “isso”

48- Pidgeotto, do your stuff.

Pidgeotto, faço o que já sabe.

Do your stuff: fazer o que você deveria fazer ou ou que é esperado que você faça.

49- Ash, don't you know you have to let your Pokemon rest **once in a while**?

Ash, você não sabe que deve deixar seu Pokemon descansar **de vez em quando**?

50- 'Only a novice goes into battle with a pooped out Pokemon. Your blunder will cost you dearly. Pinsir! Assume battle mode.

Somente um principiante vai pra batalha com um Pokemon debilitado. Sua tolice vai lhe custar caro. Pinsir! Assuma o modo de batalha.

51- (Pokedex) Pinsir, this fearsome Pokemon uses its powerful claws to “Put the squeeze” on its opponents.

Pinsir, este temível Pokemon utiliza suas poderosas garras para “colocar pressão” em seus oponentes.

52- That Pinsir looks pretty tough, but Pidgeotto can beat it.

Aquele Pinsir parece muito forte, mas Pidgeotto pode vencê-lo.

53- That’s child’s play. Pinsir, tackle it.

Isso é brincadeira de criança. Pinsir, investida.

54- [laughs] Your Pokemon is beaten.

[Risos] Seus Pokemon foi derrotado.

55- Novice! Are you ready for surrender?

Principiante! Está preparado para se render?

56- No way, I’m just warming up. Metapod, I choose you now.

Sem chance, Eu estou apenas me aquecendo. Metapod, eu escolho você agora.

57- Watch and weep as Pinsir crushes your Metapod in half.

Observe e chore enquanto Pinsir esmaga seu Metapod ao meio.

58- No... those claws...

Não... Aquelas garras...

59- Ash! Call off Metapod. Not even a bug deserves this.

Ash! Retorne (recolha) o Metapode. Nem mesmo um inseto merece isso.

60- This match is already won.

Este duelo já está ganho.

61- So now who's the novice?

E então, quem é o principiante agora?

62- Pinsir return! Clever, quite clever.

Pinsir retorne! Esperto, muito esperto.

...

63- I'm tired.

Estou cansado.

64- James, stop whining.

James, pare de choramingar.

65- But, Jessie, what's the point of dragging this tank around?

Mas, Jessie, qual é a razão (o ponto) de arrastar este tanque por aí?

66- To protect us from Beedrills. 'Ever been stung by one? It hurts.

Para nos proteger dos Beedrills. Já foi picado por um? Isso dói.

67- Hey, down there, quit chattering, get a move on.

Ei, aí em baixo, parem de tagarelar, mexam-se.

68- What are you doing up there?

O que você está fazendo aí em cima?

69- Why don't you come help us?

Por que você não vem nos ajudar?

70- Wish I could, but I'm riding lookout.

Gostaria que eu pudesse, mas estou montando vigia (estou de vigia).

71- Well, lookout for this.

Bem, vigie isso.

72- Aaah! Hey, wait a second, come back. Meowth.

Aaah! Ei, esperem um segundo, voltem aqui. Miau.

...

73- Just a little more.

Apenas um pouco mais.

74- Metapod, full power.

Metapod, poder total.

75- We could be stuck in this forest the rest of our lives. Boys can be so stubborn.

Poderíamos ficar presos nesta floresta pro resto de nossas vidas. Garotos conseguem ser tão teimosos.

76- You two are more hard headed than your Metapods.

Vocês dois não mais cabeças duras que o seus Metapods.

77- Han? What's that noise?

Hã? Que barulho é esse?

78- A Beedrill swarm approaches, our match must end. Metapod, return.

Um enxame de Beedrill se aproxima, nosso duelo deve encerrar. Metapod, retorne.

79- Beedrill swarm?

Enxame de Beedrill

80- (Pokedex) Beedrill, this Pokemon is an evolved form of Weedle following its Kakuna stage, its sting is highly poisonous.

Beedrill, este Pokemon é uma forma evoluída do Weedle seguido do seu estágio de Kakuna, sua picada é altamente venenosa.

81- The Weedle that got away from you has informed the rest of its kind.

O Weedle que fugiu/escapou de você informou ao resto da sua espécie (de seu bando).

82- Oh, no it got away.

Ah não, ele fugiu.

83- Come on, let's move it.

Venha, vamos nos mover/mexer daqui.